

Presentación de la lengua tol y estado del arte

José Manuel Murillo Miranda

Proyecto de investigación:
Gramática de la lengua jicaque. Etapa I



Lenguas de Honduras

Además del tol:

Lenca, maya ch'orti', pech o paya, tawahka, miskito, garífuna, criollo bahiano (isleño).

Familia tol (jicaque)

```
graph TD; A[Familia tol (jicaque)] --- B[Jicaque de El Palmar (jicaque occidental) Extinto (Lista de palabras)]; A --- C[Jicaque Oriental (tol) (Montaña de la Flor, dep. Francisco Morazán, y dep. Yoro)];
```

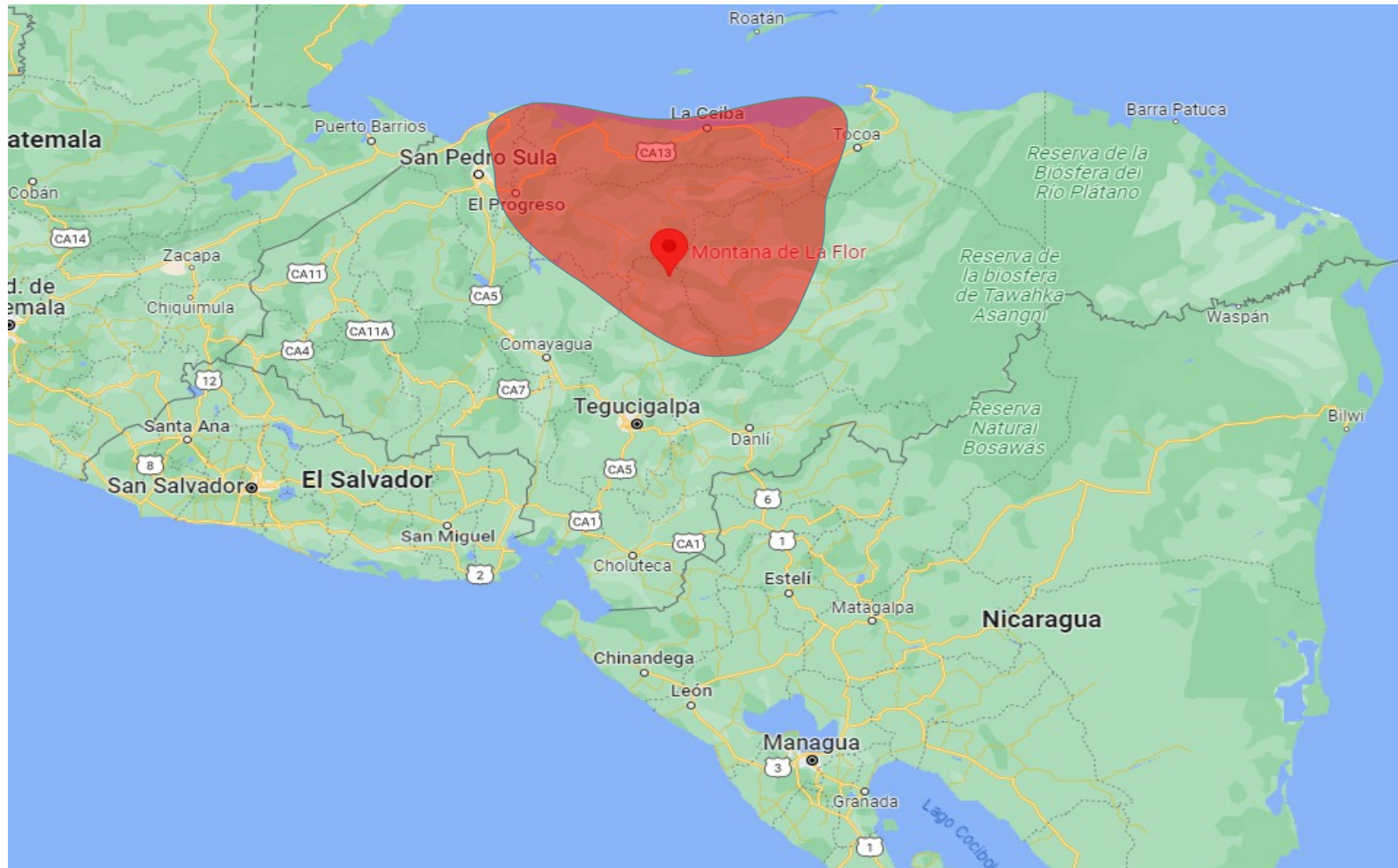
Jicaque de El Palmar
(jicaque occidental)
Extinto
(Lista de palabras)

Jicaque Oriental (tol)
(Montaña de la Flor,
dep. Francisco
Morazán, y dep. Yoro)

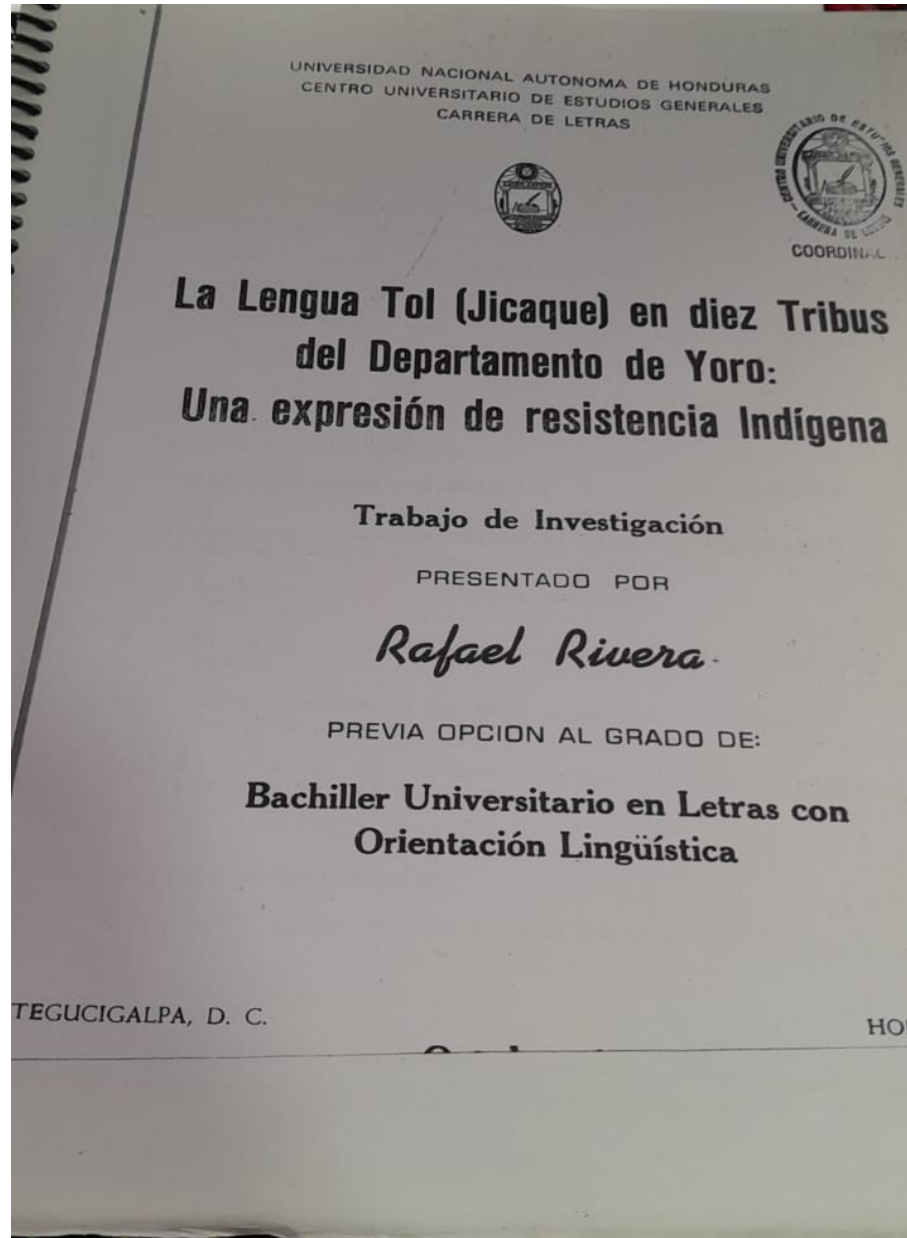
Ubicación geográfica actual



Posible distribución geográfica precolombina (Holt, 1999: 61)



¿Por qué la reducción?



1. A la llegada de los españoles, los tolupanes eran un pueblo seminómada que compartía territorio con los payas, sumus, misquitos y otros.
2. La pérdida demográfica y territorial producto de la conquista, las reducciones y persecuciones (pero no sin resistencia mediante acciones guerrilleras).
3. La llegada de la Independencia (1821) y la reforma liberal no cambió las estructuras coloniales basadas en la clase terrateniente.
4. Los territorios montañosos de Yoro como refugio y aislamiento del español y el ladino.

5. La popularización de la zarzaparrilla, segunda mitad del siglo XIX, significó un régimen de trabajos forzados para los tolupanes a instancias del gobernador del departamento de Yoro, Jesús Quiroz. Y al final de siglo, la introducción del café.
6. En 1865, huyendo del infierno de la zarzaparrilla, se asentan los primeros pobladores en la Montaña de la Flor.

Demografía



Población/hablantes

No hay datos actuales y fiables

Según Unicef (2009:801-802) el censo del 2001 arroja la existencia de 9617 tolupanes, pero otras fuentes citadas la elevan de 25 mil a 35 mil.

Por lo tanto, el dato de 300 hablantes sobrevivientes es inexacto.

Vitalidad

<https://www.ethnologue.com/language/jic/>

Tol

Summary

Tol is an endangered indigenous language of [Honduras](#). It belongs to the [Jicaquean](#) language family. Direct evidence is lacking, but the language is thought to be used as a first language by adults only. It is not known to be taught in schools.

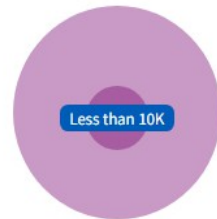
At a Glance

Geography

Clickable world globe showing country outlines

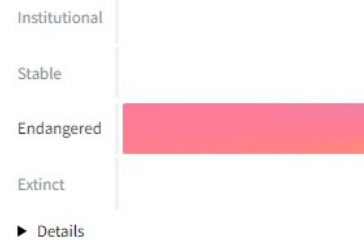


Population

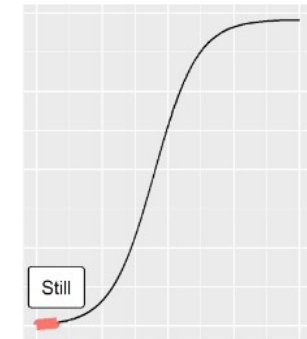


► Details

Language Vitality



Digital Language Support



► Details

Family

It belongs to the [Jicaquean](#) language family.

Existing Content

☰ Dictionary

📄 Texts

📅 NT (1993–2010)

🔗 External Resources

Proceso de desplazamiento y extinción (Yoro) Según Rivera (1989:177-180)

1502: contacto multilingüe

Conquista y colonia: monolingüismo tol
>bilingüismo tol-español (subordinado)

Independencia y XIX: bilingüismo tol-español
(más equilibrado)

S. XX (hasta los ochentas): pre-monolingüismo
español > monolingüismo español (rasgos
sustráticos en el español de la zona).

Proceso de desplazamiento (Montaña de la Flor).
Según Rivera (1989:181).

1865: monolingüismo tol

1960-1989: bilingüismo tol-español (subordinado)

Relaciones genéticas

No hay una filiación genética absolutamente comprobada.

Hernández (2022: 14) resume las hipótesis más recurrentes:

1. Hipótesis hokana (más aceptada). Kroeber (1915), Greenberg y Swadesh (1953), et al.
2. Filiación aislada a lo interno de la familia hokana. Tax (1960), Voegelin (1965, 1967).
3. Filiación con otras lenguas (paya-lenca y chibcha): Lehman (1920), Conzemius (1922) et al.
4. Filiación aislada: Squier (1958), Brinton (1891), Sapir (1929) et al.

Además

5. Filiación maya: Valladares, Suyapa y Sacerdoti (1986)

**La variación dialectal debe ser
estudiada sistemáticamente**

Propiedades gramaticales destacadas

Sistema fonológico vocálico

	Anteriores	Central	Posterior plana	Posteriores redondeadas
Altas	i		ɨ	u
Medias	e			o
Bajas		a		

Holt (1999): /ɨ/ como posterior plana, Hernández (2022) como central.

Sistema fonológico consonántico

	Bilabial	Alveolar	Alveopalatal	Palatal	Velar	Laríngeo / Glotal
Oclusivas	p	t			k	ʔ
Oclusiva aspiradas	p ^h	t ^h			k ^h	
Oclusivas glotalizadas	p'	t'			k'	
Africada			tʃ			
Africada aspirada			tʃ ^h			
Africada glotalizada			tʃ'			

Sistema fonológico consonántico

	Bilabial	Alveolar	Alveopalatal	Palatal	Velar	Laríngeo / Glotal
Fricativas	β	s				h
Nasales	m	n			ŋ	
Laterales		l				
Deslizantes (Hernández)	w			j	ɨ̃	
Deslizantes (Holt)	w	j	j			

Para Holt (1999), las africadas /tʃ/, /tʃ^h/ y /tʃʰ/ son variantes libres de los fonemas oclusivos palatales /c/, /c^h/ y /cʰ/

Morfología verbal

Holt (1999). Verbos de la clase I.

Presente (10 reglas)

	Singular	Plural
1	n-y-úk ^h	n-y-ukú-k ^h
2	n-y-úk ^h	n-y-uk ^h
3	n-y-úka	n-y-uk ^h
Núku 'ver'		

Morfología verbal

Holt (1999). Verbos de la clase I.

Pasado

	Singular	Plural
1	t ^h i-n-y-úk ^h	t ^h i-n-y-ukú-k ^h
2	t ^h i-n-y-úk ^h	t ^h u-nukú
3	t ^h i-n-y-úka	t ^h u-nuk ^h
Núku 'ver'		

Morfología verbal

Holt (1999). Verbos de la clase I.

Futuro

	Singular	Plural
1	(ka) nuk ^h	(ka) nukú-k ^h
2	(ka) nukú-n	(ka) nukú
3	(ka) nukú-s	(ka) nukú-k ^h
Núku 'ver'		

Sintaxis

Orden dominante SV y SOV. Oblicuos libres.

(1) *Ts'ipay lyawun*

pájaro vuelan

'Los pájaros vuelan'

(2) *Cupj 'üsüs tjümü'üs pustapj*

1PI agua bebimos en la mañana

'Nosotros bebimos agua en la mañana'

Lengua nominativo-acusativa sin marca

Sintaxis

Orden alterno OSV

(3) *Napj na-may tjeme'ana*

1sg pos.1sg-madre parió

' Mi mamá me parió'

Dativos suele ser posverbales marcados con 'lal'

(4) *Oscar la tjeme'ona veinte lempira po-pay lal*

Oscar pidió veinte lempira pos.3sg-padre dat

Estado del arte

Descripciones gramaticales mayores

Hernández, R. (2022). *Gramática funcional de la lengua tol*.
Editorial Académica Española.

Holt, D. (1999). *Tol (Jicaque)*. Lincom Europa.

Haurholm-Larsen, S. y Pynes, J. *Tol (jicaque)*. Manuscrito.

Trabajos particulares

Constenla U., A. (2011). Estado de conservación y documentación de las lenguas de América Central pertenecientes a las agrupaciones jicaque, lenca, misumalpa, chibchense y chocó. En *Filología y Lingüística* 37 (1) 135-195.

Dennis, R., (1992). La conjugación del verbo en idioma tol (jicaque). Instituto Lingüístico de Verano e Instituto Hondureño de Antropología e Historia.

Cambell, L. y Oltrogge, D. (1980). Proto-Tol (Jicaque). En *International Journal of American Linguistics* 46 (3) 205-223.

Fleming I. y Dennis, R. (1977). Tol (Jicaque): Phonology. En *International Journal of American Linguistics* 43 (2): 121-127.

Trabajos particulares

- Oltrogge, D. (1977). Proto Jicaque-Subtiaba-Tequistlateco: A Comparative Reconstruction. En Davis, I. y Poulter, V. (Eds). *Two Studies In Middle American Comparative Linguistics*. Summer Institute of Linguistics.
- Dennis, R., y Fleming I. (1975). Tol (jicaque): Los sustantivos. En *Ponencias de los miembros del Instituto Lingüístico de Verano, A.C., en la XIV Reunión de Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología y la I Reunión de Antropólogos e Historiadores de Centramérica y México, Tegucigalpa, Honduras*. Instituto Lingüístico de Verano: 26-31.
- Dennis, R., Royce de D., M. y Fleming, I. (1975). El alfabeto tol (jicaque). En *Revista Yaxkin 1*. Instituto Hondureño de Antropología e Historia.

Trabajos particulares

Davis, I. (Ed.). (1971). *According to our ancestors. Folk Texts From Guatemala and Honduras*. Summer Institute of Linguistics.

Diccionarios y cartillas

- Ramos, V.M. (Coord.). (2013). Diccionario de las lenguas de Honduras. Academia Hondureña de la Lengua.
- Dennis, R. y Dennis, M.L. (2001). Diccionario tol escuela mpes. Diccionario escolar de la lengua tol. Instituto Lingüístico de Verano.
- Dennis, M. L. (1998). *Qjuisin Mü'üsüs Tol La Veles. Aprendamos tol.* Instituto Lingüístico de Verano.
- Dennis, R. y Royce de D., M. (1983). Diccionario tol (jicaque)-español y español-tol (jicaque). Instituto Lingüístico de Verano.
- Dennis, M. (1982a). *Tol mo'o velecj. Leemos el tol.* Instituto Lingüístico de Verano.
- Dennis, M. (1982b). *Español mo'o velecj. Leemos el español.* Instituto Lingüístico de Verano.

Diccionarios y cartillas

Dennis, R. y Dennis, M.L. (1980a). *Nin mü'üsüs ca sin pacj. Aprenderé a contar*. SIL International.

Dennis, R. y Dennis, M. (1980b). *El alfabeto tol*. SIL International.

Trabajos estudiantiles

(Carrera de Letras, UNAH)

- Flores, C. (2022). Vitalidad de la lengua tol en la tribu de San Juan, Montaña de La Flor, Orica, F.M. Tesis de Licenciatura. Universidad Nacional Autónoma de Honduras.
- López S., D. Y. (2020). *Análisis estructural de la oración simple en la lengua tol, comunidad de La Lima, departamento de Francisco Morazán*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional Autónoma de Honduras.
- González, N. (2012). Estudio exploratorio de la oración compuesta en la lengua tol. Taller de Investigación Lingüística. Universidad Nacional Autónoma de Honduras.
- Lemus H., N. T. (2012). Marcadores discursivos de la lengua tol. Taller de Investigación Lingüística. Universidad Nacional Autónoma de Honduras.

Trabajos estudiantiles

(Carrera de Letras, UNAH)

- Rivera, R. (1989). La lengua tol (jicaque) en diez tribus del Departamento de Yoro: una expresión de resistencia indígena. Tesis de Bachillerato. Universidad Nacional Autónoma de Honduras.
- Vittetoe, L., Ralph, H., Mejía, M., Rivera, R., Zaldívar, S., Velázquez, C., Raudales, C. y Zelaya, G. (1988). Sistematización de la gramática de la lengua tol (xicaque). (Primera aproximación). Tesis de Licenciatura. Universidad Nacional Autónoma de Honduras.
- Vittetoe, L., Mejía, M. y Andino M. (1987). Estructuración de campos conceptuales del léxico tol referido a la actividad alimenticia. Informe para obtener grado de Bachillerato. Universidad Nacional Autónoma de Honduras.
- Valladares, A., Suyapa, A. y Sacerdoti, R. (1986). Apreciación filogenética de la lengua tol. Tesis de de Bachillerato. Universidad Nacional Autónoma de Honduras.

Trabajos estudiantiles

(Carrera de Letras, UNAH)

Andrade, N., Luz, M. y Zeleya G. (1983). Grado de interferencia a niveles léxico y morfosintáctico en el español utilizado en la tribu de El Palmar, Yoro. Tesis de Bachillerato. Universidad Nacional Autónoma de Honduras.

ELCL y las lenguas indígenas nacionales

Investigación teórica y aplicada

